

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 25 (1998)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Noticias del SSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



1998, Congreso de los Suizos en el Extranjero en Aargau

## Un evento muy especial

«**Migración y Encuentro**» es simultáneamente el tema y el lema del Congreso de los Suizos en el Extranjero que se llevará a cabo el presente año.

En la sesión plenaria del Congreso, que se celebrará del 21 al 23 de agosto en Baden y Lenzburg, se hablará de las formas de migrar ayer, hoy y mañana. Se debatirá sobre temas tales como integración en el país extranjero, relaciones con Suiza, éxito de la emigración, repatriación, futuro de la Quinta Suiza, etc. Estos temas son muy actuales en nuestra época en la que la movilidad y el encadenamiento global aumentan.

El Congreso es más que un foro de expertos, y esto espe-

cialmente en vista de que en 1998 celebramos el 150º cumpleaños del Estado Federal. La Organización de los Suizos del Extranjero, junto con el cantón de Aargau y varios patrocinadores invita a un suceso sin igual. Presentamos algunos de sus eventos singulares:

- Fiesta cultural y de encuentro en el castillo de Lenzburg;
- Presentación especial de la obra de teatro musical «Die helvetische Sphinx»;
- Excursión dominical con participación en la fiesta popular del Freiamt;
- Programa especial para las y los jóvenes (es posible participar como extensión de un campamento juvenil);
- Posibilidad de alojarse en un hogar privado con el programa «Swiss PingPong»;

● Viaje al pasado de Suiza, empieza apenas termina el Congreso (ver página 20).

Si desea visitar a Suiza en 1998 y encontrarse con cientos de compatriotas de todo el mundo, no debe perderse el Congreso de 1998. Para inscribirse llene el cupón y envíelo lo antes posible. ■

### «Wellness» en Aargau

Aargau cuenta con varias fuentes termales que son verdaderos oasis para la salud. En los balnearios de Baden, Schinznach, Rheinfelden y Zurzach encuentra todo lo necesario para consentir cuerpo y alma. Estos balnearios tienen ofertas especiales para quienes participan en el Congreso. Si desea detalles sobre «Wellness» en Aargau, diríjase a:  
Baden Tourismus, Bahnhofstrasse 50, CH-5400 Baden, Tel. +41 56 222 53 18, Fax +41 56 222 53 20

### Campamentos de verano para Suizos en el Extranjero

**15 a 25 años:**

Baden, cantón de Aargau: julio 19 a agosto 1º y de agosto 2 al 15 (existe la posibilidad de añadir una semana y de participar en el Congreso); campamento organizado por los Rotarios: julio 3/4 a 18/19 en Suiza Central.  
Auslandschweizer-Sekretariat  
Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16  
Tel: +41 31 351 61 00  
Fax: +41 31 351 61 50  
E-mail: post\_aso@aso.ch

**7 a 15 años:**

Julio 4 al 18 en Balmberg, SO; julio 6 al 25 en Begnins, VD; julio 18 a agosto 1º en Steffisburg, BE y en Rechberg, AR; agosto 1º a 15 en Seelisberg, UR; agosto 3 al 22 en Schönenberg, ZH. Junio 22 a julio 3: viaje a través de Suiza para jóvenes de 12 a 18 años.  
Stiftung für junge Auslandschweizer  
Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16  
Tel: +41 31 351 61 60  
Fax: +41 31 351 61 50  
E-mail: post\_aso@aso.ch

## 76º Congreso de los Suizos del Extranjero, en Baden y Lenzburg, de agosto 21 al 23 de 1998

Inscripción hasta el 10 de julio de 1998 (por favor a máquina o con letra clara)

**PARTICIPANTE** Sr., Sra., Prof./a, Dr., Dra.:

**Persona acompañante** Sr., Sra., Prof./a., Dr., Dra.

Apellido y Nombre:

Dirección:

Dirección de contacto en Suiza:

Nº postal y lugar:

País:

Teléfono:

Fax:

Válida a partir del:

☐ Soy menor de 25 años y, por ello, obtengo un descuento del 50% sobre todos los eventos.

Fecha de nacimiento (facultativo para los mayores de 25 años)

☐ Es la primera vez que atiendo al Congreso.

**ALOJAMIENTO** (marque con una cruz la categoría deseada)

Día de llegada:	Día de partida:			Número de noches:	
	A	B	C	Albergue juvenil	Alojamiento privado (Swiss Ping Pong)
Habitación simple	<input type="checkbox"/> CHF 124.-/140.-	<input type="checkbox"/> CHF 90.-/120.-	<input type="checkbox"/> CHF 65.-/120.-	<input type="checkbox"/> aprox. CHF 23.-	<input type="checkbox"/> CHF 70.-
Habitación doble	<input type="checkbox"/> CHF 180.-/230.-	<input type="checkbox"/> CHF 150.-/180.-	<input type="checkbox"/> CHF 120.-/148.-	<input type="checkbox"/> aprox. CHF 64.-	(suma única admn. por persona o familia)

Los precios son por habitación y noche, incluyen desayuno, propinas, impuestos y el IVA. Todas las inscripciones se consideran según el orden en que lleguen. Después del **10 de julio de 1998** ya no podrán ser garantizadas. El Verkehrsverein Baden le confirmará su reservación. **Las anulaciones deberán ser enviadas por escrito hasta el 7 de agosto de 1998, de lo contrario, nos veremos obligados a cobrarle todos los costos por concepto de hotel y de participación.**

Deseo asistir a las siguientes actividades (por favor apunte el número de los participantes):

Los precios incluyen el IVA

hasta el 31.5.1998

a partir del 1.6.1998

\_\_\_ Tarjeta para todas las actividades del Congreso

CHF 195.-

CHF 240.- o

\_\_\_ Tarjeta para el congreso, incluye:

CHF 100.-

CHF 120.-

Apertura oficial, 21 de agosto

Almuerzos\*, 21 y 22 de agosto

Sesión plenaria, 21 y 22 de agosto

Fiesta cultural, 21 de agosto

\_\_\_ Banquete\* y teatro musical, 22 de agosto

CHF 80.-

CHF 95.-

\_\_\_ Excursión y almuerzo\*, 23 de agosto

CHF 70.-

CHF 85.-

\* El precio no incluye las bebidas

Fecha:

Firma:

**Patrocinadores principales:**

**UBS NOK ABB**  
Unión de Bancos Suizos

Pago con:

☐ Visa ☐ Mastercard

Nº

Caduca: mes   año

Por favor enviar el formulario debidamente llenado a la siguiente dirección lo antes posible, pero a más tardar hasta el 10 de julio de 1998: Auslandschweizer-Sekretariat, Kongress-Organisation, Postfach, CH-3000 Bern 16, Tel. +41 (0) 31 351 61 00, Fax: +41 (0) 31 351 61 50. ¡Gracias!